

## **ABSTRACT**

The purpose of this study is to examine the types of translating strategies applied by SMA Pangean Antasari tenth grade students. Descriptive qualitative research was used in this approach. Tenth grade students of SMA Pangean Antasari served as the research sample. There are two instruments for this research: the first test focuses on translating the English text into Bahasa; the second test consists of ten questions called Questionnaire. The researchers applied a theory of translation approach grounded on Newmark theory in translating analysis. According to the results of this study, the pupils just apply four strategies to translate the material. They are Free Translation, Literal Translation, Faithful Translation, Wordfor-Word Translation. The table shows that ten students mostly applied literal translation and faithful translation technique as their method of choice. The second approach was free translation and exact word-for-word translation. Here the students translated the narrative material using several strategies.

## **ABSTRAK**

Tujuan dari penelitian ini adalah untuk mengetahui jenis-jenis strategi penerjemahan yang diterapkan oleh siswa kelas sepuluh SMA Pangean Antasari. Penelitian kualitatif deskriptif digunakan dalam pendekatan ini. Siswa kelas X SMA Pangean Antasari dijadikan sebagai sampel penelitian. Terdapat dua instrumen untuk penelitian ini: tes pertama berfokus pada penerjemahan teks bahasa Inggris ke bahasa Indonesia; tes kedua terdiri dari sepuluh soal yang disebut Kuesioner. Para peneliti menerapkan pendekatan teori penerjemahan yang didasarkan pada teori Newmark dalam analisis penerjemahan. Berdasarkan hasil penelitian ini, siswa hanya menerapkan empat strategi untuk menerjemahkan materi. Yaitu Terjemahan Bebas, Terjemahan Literal, Terjemahan Setia, Terjemahan Kata demi Kata. Tabel tersebut menunjukkan bahwa sepuluh siswa sebagian besar menerapkan teknik penerjemahan literal dan teknik penerjemahan setia sebagai metode pilihan mereka. Pendekatan kedua adalah penerjemahan bebas dan penerjemahan kata demi kata yang tepat. Di sini siswa menerjemahkan materi narasi dengan menggunakan beberapa strategi.